

Научная статья

УДК 378.147

ББК 74.00

DOI 10.25588/CSPU.2023.174.2.011

Н. В. Савельева¹, А. А. Миронова²

¹ORCID № 0009-0001-1135-1370

Доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Южно-Уральский государственный университет,
г. Челябинск, Российская Федерация.

E-mail: savelevanv@susu.ru

²ORCID № 0000-0001-5910-8567

Доцент, доктор филологических наук,
профессор кафедры русского языка и методики обучения русскому языку,
Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет,
г. Челябинск, Российская Федерация.

E-mail: amiron_rus@mail.ru

**ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО НАВЫКА
У МАГИСТРАНТОВ ГУМАНИТАРНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ**

Аннотация

Введение. В статье рассмотрена проблема формирования умения аналитически работать с современными научными текстами на всех видах научно-исследовательской практики (учебной, производственной, преддипломной). Иностранные магистранты, обучающиеся на русском языке, вынуждены преодолевать разного рода барьеры в освоении обязательной дисциплины в российском вузе. Часто предлагаемые для выполнения задания и заполнение итоговых отчетов не понимаются не только иностранными слушателями, но и российскими студентами, так как содержат большое количество научных терминов и требуют владения широкими фоновыми знаниями в рамках направления исследования. *Цель*

© Савельева Н. В., Миронова А. А., 2023

Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета, № 2, 2023

статьи: выявить проблемные точки при прохождении научно-исследовательской практики, описать типичные ошибки, определить пути использования разных форм работы, выделить методические подходы к реализации требований научно-исследовательской работы магистранта.

Материалы и методы. Материалом исследования явился процесс формирования научно-исследовательского навыка у магистрантов, для которых русский язык не является родным. При сборе и описании результатов анализа использовались описательно-аналитические, эмпирические, статистические и диагностические методики. Для обоснования выводов применен эмпирический метод исследования — педагогическое наблюдение.

Результаты. В статье представлен опыт работы преподавателей по формированию научно-исследовательского навыка на практике (научно-исследовательская работа (НИР) у магистрантов, обучающихся по специальности русский язык как иностранный в Южно-Уральском государственном гуманитарно-педагогическом университете, Южно-Уральском государственном университете. Предложенная форма работы с магистрантами направлена на выявление трудностей в продуцировании собственного научного текста на русском языке, в критическом анализе статей, монографий, диссертаций по гуманитарным наукам.

Обсуждение. В статье представлен к обсуждению вопрос о направлениях работы с иностранными слушателями на занятиях по практике (НИР). Анализ научных работ по проблеме написания научных работ современными магистрантами подтвердил высокую актуальность, научную новизну и лингводидактический потенциал заявленной темы.

Заключение. В результате исследования доказано, что последовательное выполнение действий со вторичными научными текстами под руководством преподавателя постепенно формирует навык продуцирования сначала небольших научных статей, устных докладов на научном семинаре, в итоге — самостоятельного оригинального научного исследования в жанре выпускной квалификационной работы.

Ключевые слова: научно-исследовательский навык; научно-исследовательская практика; методы работы с научным текстом.

Основные положения:

– выявлены проблемные вопросы при прохождении научно-исследовательской практики всех видов у иностранных граждан, обучающихся в России;

– сделан анализ основных методических подходов к разным формам работы на научном семинаре;

– даны методические рекомендации по внедрению успешных заданий для развития научно-исследовательского мышления у магистров из разных стран.

1 Введение (Introduction)

Обучение в магистратуре по специальности русский язык как иностранный с первых же дней предполагает прохождение производственной практики (НИР). Это предусмотрено как рабочей программой, так и учебным планом. О проблемах, которые сопровождают иностранных студентов в прохождении научно-исследовательской практики, освоении научного стиля русского языка писали З. Б. Аббасова [1], С. В. Вьюгина [2], М. И. Божкова [3], И. В. Гаврилова [4]. При этом ученые отмечают, что с подобными

трудностями сталкиваются и российские магистранты, проходящие обучение на гуманитарных факультетах. Сложен сам по себе метанаучный язык работ, которые необходимо изучить при написании магистерской работы [5; 6]. Магистрантам трудно классифицировать научные труды по рубрикам УДК и ББК, сформулировать ключевые слова, составить клишированный объемный текст аннотации, структурировать по смысловым частям материал. Вызывают сложности написание тезисов, составление плана, представление научного доклада, сопровождающегося интерактивными средствами.

Приехавшие из разных стран обучающиеся переносят традиционные формы работы с научными текстами на российский критический подход к чужому исследованию. Например, в Китайской Народной Республике студенты качественно выполняют реферирование научной работы, не считая важным указывать все ссылки.

2 Материалы и методы (Materials and Methods)

Материалом исследования выступили результаты как очной, так и рассредоточенной работы по формированию научно-исследовательского навыка у иностранных магистрантов, получающих российское образование. Базой для педагогического наблюдения выступили ведущие университеты, в которых функционируют гуманитарные факультеты. При сборе и описании результатов анализа применялись описательно-аналитические, эмпирические, диагностические методики, включающие наблюдение, описание, беседу, метод сплошной выборки. Обобщение результатов исследования проводилось на основе логики системного подхода.

Ключевой задачей российской системы подготовки квалифицированного магистра гуманитарного профиля выступает стимулирование непрерывного научно-исследовательского поиска и продуцирование собственных трудов. В связи с этим работа по формированию научно-исследовательского навыка у магистрантов проводилась на протяжении пяти лет (2018–2023 г. г.).

3 Результаты (Results)

Целью первой практики (НИР) является постановка цели обучения в магистратуре и задач на весь период обучения. Цель обучения в магистратуре — защитить выпускную квалификационную работу соответствующего уровня. Педагогический эксперимент охватывал следующие группы:

1. Иностранные студенты, обучающиеся в России на русском языке: 16 магистрантов первого курса (10 арабов, три китайца, два туркмена, одна американка); 15 человек второго курса по специальности «Русский язык в бизнес-коммуникации» (10 китайцев, четыре араба, один узбек), 12 магистрантов второго курса (10 китайцев, два араба) по специальности «Русский как иностранный» Южно-Уральского государственного университета.

2. Китайские магистранты, изучающие русский язык как иностранный в педагогическом вузе: 18 магистрантов первого курса, восемь человек второго курса филологического факультета Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета.

Практика научно-исследовательской работы содержит семинарские занятия, направленные на формирование научного мышления, то есть организацию объективности, системности, доказательности в исследовательской деятельности. Научно-иссле-

довательские семинары призваны помочь сформировать навыки исследовательской деятельности, которые помогут самостоятельно провести научное лингвистическое исследование. Научно-исследовательские семинары направлены на решение организационных и методических задач, фактически они являются пошаговой инструкцией, как написать оригинальную выпускную квалификационную работу (ВКР). Именно оригинальность текста ВКР зачастую становится проблемой как магистрантов, так и студентов бакалавриата, обучающихся по специальности «Русский язык как иностранный» (РКИ). Чтобы избежать этой проблемы на этапе выхода на защиту, первая практика НИР ставит задачу — познакомить магистрантов, во-первых, с требованиями к оригинальности (Положение о проверке ВКР на наличие заимствований — плагиат), во-вторых, с библиотечными ресурсами.

Библиотечные ресурсы открывают магистрантам неограниченные возможности для знакомства с образцами научных статей. Для получения доступа к ресурсам студенты регистрируются в электронной библиотеке университета и сотрудничающими с университетом электронными библиотечными системами (Лань, Знаниум). Познакомиться с научными работами в виде статей учёных высокого уровня можно с помощью таких интернет порталов как «КиберЛенинка» (Cyberleninka), научная электронная библиотека «eLibrary.ru», электронный каталог Российской государственной библиотеки (РГБ).

На первом этапе научно-исследовательской работы студенты магистратуры регистрируются на сайтах научных электронных библиотек знакомятся с научными трудами по своей специальности.

Знакомство с научными трудами — это не только чтение, это сложная работа по осмыслению материала, которая требует грамотного конспектирования, реферирования и цитирования. На этом этапе обучения проводятся научно-методические семинары для наработки и закрепления навыка составления и грамотного оформления конспектов, рефератов, цитат научных статей и ссылок на них по межгосударственным стандартам (ГОСТ).

Итак, иностранным студентам магистратуры требуется освоить навыки такой непростой научной деятельности, как аннотирование, реферирование, конспектирование, цитирование, оформление ссылок. Все эти компетенции необходимы для анализа научных трудов, традиционно используемых в теоретических главах диссертационного исследования.

Аннотирование. В первую очередь, необходимо познакомить иностранных студентов с традиционной структурой аннотации и свойственными ей речевыми клише: статья посвящена проблеме, в статье освещаются вопросы, в статье анализируется, в статье рассматриваются варианты, в статье рассмотрены основные принципы и т. д. Одним из тренировочных упражнений в этой теме может быть такое задание: преобразовать активные конструкции в пассивные и наоборот, ср.:

в статье освещаются вопросы – автор освещает вопросы,
в статье рассматриваются варианты – автор рассматривает варианты.

Чтение и анализ аннотаций учебников, учебных пособий, методических комплексов, рабочих тетрадей и прочих материалов, которые используются студентами на занятиях, будет доказательством необходимости освоения навыка составления аннотации, так как это неотъемлемая часть структуры современного книжного издания.

Реферирование. Под рефератом в настоящей работе понимается краткое письменное изложение научной работы. Этот вид научной работы имеет четкую структуру и речевые клише, с которыми необходимо провести дотекстовую работу. Чтобы иностранные студенты не подменяли реферативное изложение пересказом, требуется освоить разнообразные клише, свойственные реферату, а именно: автор сообщает, автор анализирует, автор классифицирует, автор ссылается на труды и т. п.

Цитирование. При написании собственного научного текста необходимо соблюдать правила цитирования, введенные теперь и на законодательном уровне: «Особой формой фактического материала являются цитаты, которые органически вплетаются в текст диссертации, составляя неотъемлемую часть анализируемого материала. Они используются для того, чтобы без искажений передать мысль автора первоисточника, для идентификации взглядов при сопоставлении различных точек зрения и т. д. Цитаты служат необходимой опорой автору диссертации в процессе анализа и синтеза информации. Отталкиваясь от их содержания, можно создать систему убедительных доказательств, необходимых для объективной характеристики обозреваемого явления. Цитаты могут использоваться и для подтверждения отдельных суждений, которые делает соискатель» [7, 33]. Другими словами, цитаты в магистерской работе необходимы для придания объективной характеристики изучаемого языкового факта.

Оформление ссылок. Библиографические ссылки оформляются после каждой цитаты в квадратных скобках, внутри которых указывается номер книги в библиографическом списке или фамилия автора, год издания статьи или книги и номер страницы, откуда

приводится цитирование. Библиографическая ссылка содержит сведения о цитируемом или упоминаемом в тексте магистерской работы источнике, которые нужны для его адекватной идентификации и последующего поиска. Библиографические ссылки оформляются после каждого цитирования. Цитироваться могут как традиционные книжные издания, статьи, так и электронные источники.

Умение выполнять перечисленные виды научной работы являются не только необходимым условием для получения качественного результата по окончании магистерской программы, но и важной компетенцией, которая необходима специалисту обозначенного уровня.

4 Обсуждение (Discussion)

В рамках темы настоящей статьи можно также говорить о различии понятий компетенция и компетентность. В. Д. Шадриков в своей статье «Модель специалиста с высшим профессиональным образованием» пишет: «Компетентность — это новообразование субъекта деятельности, представляющее собой системное проявление знаний, умений, способностей и личностных качеств, позволяющее решать функциональные задачи, составляющие сущность профессиональной деятельности».

Таким образом, применительно к специальности магистратуры русский язык как иностранный, можно говорить о том, что компетентность магистранта кафедры РКИ заключается в знаниях системы русского языка, умениях осознанно прочитывать тексты на русском языке и с помощью своего интеллекта и усидчивости, любознательности, идеализма, прагматизма (личные качества исследователя) находить решения в своей традиционной для профессии филолога-учёного деятельности.

Компетентность формируется, приобретается в процессе обучения. «Это приобретение личности, благодаря которому человек может решать конкретные задачи» [8]. Обобщая написанное выше, можно утверждать, что компетенция — это знания, умения, навыки специалиста, а компетентность — это проявление знаний, умений, навыков в работе, в профессиональной деятельности.

5 Заключение (Conclusion)

Таким образом, проведенный педагогический эксперимент на протяжении пяти лет в двух крупных университетах, позволил обобщить результаты работы. При прохождении всех видов научно-исследовательской практики (учебная, производственная, проектная, преддипломная) иностранный гражданин под руководством научного руководителя:

- осваивает разные формы работы с научными текстами;
- учится следовать профессиональной этике в научной сфере;
- знакомится с основами российского законодательства в области авторского права;
- владеет нормами публичной устной научной речи;
- аргументированно представляет результаты собственного научного поиска на русском языке в разных жанрах.

Компетенции и компетентность иностранных магистрантов в научной деятельности формируются с помощью осознанного выполнения тренировочных упражнений в аннотировании, реферировании, конспектировании научных трудов. Упражнения в этих видах деятельности помогают сформировать навык, позволяющий качественно выполнить и оформить самостоятельное научное исследование — выпускную квалификационную работу по программе

подготовки магистров по гуманитарным специальностям, которые осваиваются ими на иностранном языке (русском).

Библиографический список

1. Аббасова З. Б. Обучение иностранных студентов аннотированию и реферированию // Воспитание языкового вкуса студентов в процессе преподавания русской словесности : материалы докладов и сообщений XXIV Международной научно-методической конференции, 08 февраля 2019 года. СПб. : Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2019. С. 295–299.

2. Божкова М. И. Обучение реферированию научной статьи (из опыта работы с иностранными магистрантами) // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XX Международной научно-практической конференции, 3 октября 2019 года. Минск, 2020. С. 380–383.

3. Вьюгина С. В. Практико-ориентированный подход при обучении русскому языку иностранных студентов // Язык в образовательном пространстве неязыкового вуза: теория и практика : материалы II Всероссийской научно-практической конференции, 18–19 апреля 2019 года. Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. С. 247–252.

4. Гаврилова И. В. Использование различных видов чтения при обучении реферированию научных статей студентов-иностранцев многопрофильных вузов // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации : сборник материалов IV Международной научно-методической онлайн-конференции. 2019, 14 мая 2019 года. Курск : Курский государственный медицинский университет, 2019. С. 475–480.

5. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие. 2-е изд., стер. Москва : ФЛИНТА, 2018. – 176 с.

6. Шипилина Л. А., Шипилина В. В. Технология портфолио при подготовке магистров: опыт разработки и применения // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2018. № 3 (20). С. 164–167.

7. Комарова З. И. Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие. 3-е изд., стер. Москва : ФЛИНТА, 2018. – 208 с.

8. Шадриков В. Д. Личностные качества педагога как составляющие профессиональной компетентности // Вестник Ярославского государственного университета им. П. Г. Демидова. Серия Психология. 2006. № 1. С. 15–21.

N. V. Savel'eva¹, A. A. Mironova²

¹ORCID No. 0009-0001-1135-1370

Docent, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Russian as a Foreign Language,
South Ural State University, Chelyabinsk, Russia.

E-mail: savelevanv@susu.ru

²ORCID No. 0000-0001-5910-8567

Docent, Doctor of Philological Sciences, Professor at the Department of
the Russian Language and Methods of Russian Language Teaching,
South-Ural State Humanities-Pedagogical University,

Chelyabinsk, Russia.

E-mail: amiron_rus@mail.ru

PROBLEMS OF FORMATION OF RESEARCH SKILLS IN UNDERGRADUATES OF HUMANITIES FACULTIES

Abstract

Introduction. The article considers the problem of developing the ability to analytically work with modern scientific texts in all types of research practice (educational, industrial, undergraduate). Foreign undergraduates studying in Russian are forced to overcome various barriers in mastering a compulsory discipline in a Russian university. The tasks and completion of the final reports that are often offered for completion are not understood not only by foreign students, but also by Russian students, as they contain a large number of scientific terms and require broad background knowledge within the framework of the research area. *Purpose of the article:* identify problem points in the course of research practice, describe typical mistakes, and determine ways to use different forms of work, highlight methodological approaches to the implementation of the requirements for the research work of a master student.

Materials and Methods. The material of the study was the process of formation of research skills among undergraduates, for whom Russian is not a native language. When collecting and describing the results of the analysis, descriptive-analytical, em-

pirical, statistical and diagnostic methods were used. To substantiate the conclusions, an empirical research method was used - pedagogical observation.

Results. The article presents the experience of teachers in the formation of research skills in the practice of research for undergraduates studying Russian as a foreign language at the South Ural State Humanitarian Pedagogical University, South Ural State University. The proposed form of work with undergraduates is aimed at identifying difficulties in producing their own scientific text in Russian, in critical analysis of articles, monographs, dissertations in the humanities.

Discussion. The article presents for discussion the question of the directions of work with foreign students in the classroom for the practice of research. The analysis of scientific papers on the problem of writing scientific papers by modern undergraduates confirmed the high relevance, scientific novelty and linguodidactic potential of the stated topic.

Conclusion. As a result of the study, it was proved that the consistent performance of actions with secondary scientific texts under the guidance of a teacher gradually forms the skill of producing, first, small scientific articles, oral presentations at a scientific seminar, and, as a result, an independent original scientific research in the genre of final qualifying work.

Keywords: Research skill; Research practice; Methods of working with scientific text.

Highlights:

Problematic issues were identified during the passage of research practice of all kinds with foreign citizens studying in Russia;

An analysis of the main methodological approaches to various forms of work at a scientific seminar was made;

Methodological recommendations are given on the implementation of successful assignments for the development of research thinking among masters from different countries.

References

1. Abbasova Z.B. (2019), *Obuchenie inostrannykh studentov annotirovaniyu i referirovaniyu* [Teaching international students annotation and abstracting], *Materialy dokladov i soobshchenij XXIV mezhdunarodnoy nauchno-metodicheskoy konferentsii "Vospitanie yazykovogo vkusa studentov v processe prepodavaniya russkoj slovesnosti"*, 08 fevralya 2019 goda [Materials of reports and messages of the XXIV international scientific and methodological conference "Education of the language taste of students in the process of teaching Russian literature"], Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet promyshlennykh tekhnologij i dizajna, Saint Petersburg, February 08, 2019, 295–299. (In Russian).
2. Bozhkova M.I. (2020), *Obuchenie referirovaniyu nauchnoj stat'i (iz opyta raboty s inostrannymi magistrantami)* [Training in abstracting a scientific article (from the experience of working with foreign undergraduates)], *Materialy XX Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii "Tekhnologii obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu i diagnostika rechevogo razvitiya"*, 3 oktyabrya 2019 goda [Materials of the XX International Scientific and Practical Conference "Technologies for teaching Russian as a foreign language and diagnostics of speech development"], Minsk, October 3, 2019, pp. 380–383. (In Russian).
3. V'yugina S.V. (2019), *Praktiko-orientirovannyj podhod pri obuchenii russkomu yazyku inostrannykh studentov* [Practice-oriented approach in teaching Russian to foreign students], *Yazyk v obrazovatel'nom prostranstve neyazykovogo vuza: teoriya i praktika. Materialy II vsrossijskoj nauchno-prakticheskoy konferentsii, 18–19 aprelya 2019 goda* [Language in the educational space of a non-linguistic university: theory and practice. Materials of the II All-Russian Scientific and Practical Conference], *Novosibirskij gosudarstvennyj tekhnicheskij universitet*, Novosibirsk, April 18–19, 2019, 247–252. (In Russian).
4. Gavrilova I.V. (2019), *Ispol'zovanie razlichnykh vidov chteniya pri obuchenii referirovaniyu nauchnykh statej studentov-inostrancev mnogoprofil'nykh vuzov* [The use of various types of reading in teaching the abstracting of scientific articles of foreign students of multidisciplinary universities], *Sbornik materialov IV Mezhdunarodnoy nauchno-metodicheskoy onlayn-konferentsii "Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov i RKI (russkogo kak inostrannogo): traditsii i innovatsii"*, 14 maya 2019 goda [Collection of materials of the IV International Scientific and Methodological Online Conference "Methods of teaching foreign languages and Russian as a foreign language: traditions and innovations"], *Kurskij gosudarstvennyj medicinskij universitet*, Kursk, May 14, 2019, 475–480. (In Russian).

5. Arnol'd I.V. (2018), *Osnovy nauchnyh issledovanij v lingvistike (uchebnoe posobie)* [Fundamentals of Scientific Research in Linguistics (study aid)], *Flinta*, Moscow, 176 p. (In Russian).

6. Hipilina L.A. & Shipilina V.V. (2018), *Tekhnologiya portfolio pri podgotovke magistrov: opyt razrabotki i primeneniya* [Portfolio technology in the preparation of masters: experience in development and application], *Vestnik Omskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Gumanitarnye issledovaniya*, 3 (20), 164–167. (In Russian).

7. Komarova Z.I. (2018). *Tekhnologiya nauchnyh issledovanij v sistemnoj metodologii sovremennoj lingvistiki (uchebnoe posobie)* [Technology of scientific research in the system methodology of modern linguistics (study aid)], *Flinta*, Moscow, 208 p. (In Russian).

8. Shadrikov V.D. (2006), *Lichnostnye kachestva pedagoga kak sostavlyayushchie professional'noj kompetentnosti* [Personal qualities of a teacher as components of professional competence], *Vestnik Yaroslavskogo gosudarstvennogo universiteta im. P. G. Demidova, "Seriya. Psihologiya"*, 1, 15–21. (In Russian).

Статья поступила в редакцию 13.04.2023; одобрена после рецензирования 16.04.2023; принята к публикации 20.04.2023.

The article was submitted 13.04.2023; approved after reviewing 16.04.2023; accepted for publication 20.04.2023.

